



**Enseignement  
bilingue  
français-occitan**

# **REFERENCIAL DE SABER FAR EN OCCITAN : de la fin de la mairala a la fin del cycle 2**

**(lengadocian)**

*Document actualament utilizat dins las seccions bilingüas de Miègjorn-Pirenèus*

| Nivèl cibla d'aquisicion |                |                              |
|--------------------------|----------------|------------------------------|
| A : Fin de GS            | B : Fin de CE1 | C : CE2, començament cicle 3 |

## 1. Parlar de se (identitat reala, identitat fictiva), escambiar questions e responsas amb un interlocutor

### 1.1. Se presentar : dire o demandar lo nom, l'edat (fr. l'atge)

- A a. M'apèli / me soni Magalí. E tu, cossí t'apèlas / te sonas ? [tanben : Coma t'apèlas ?]  
A b. Ieu, soi Joan. Soi lo fraire de Magalí. E tu ès / siás la sòrre d'Anna ?  
A c. Quant de temps as ? Ieu, ai dètz ans. [tanben : Quantes as d'ans]  
A d. Qual es aquel dròlle ? Es Arnaud. [tanben : Qui / cu es aquel dròlle ?]

### 1.2. Presentar la familha : dire o demandar lo nom, l'edat, la parentat

- A a. Lo meu paire / mon paire / lo papà s'apèla...  
A b. La miá maire / ma maire / la mamà s'apèla...  
A c. La miá mameta / menina, la mameta / la menina s'apèla  
A d. Lo meu papet / pepin, lo papet / pepin s'apèla  
A e. Aquel dròlle es lo meu / mon cosin, C un cosin meu.  
A f. Aquela dròlla es la miá cosina / ma cosina, C una cosina miá.  
B g. Quant de temps a la tiá / ta maire, sòrre, menina ?  
B h. Quant de temps an los teus / tos parents, grands-parents / grands / pepins / pairins ?

### 1.3. Donar e demandar la data de l'anniversari

- A a. Quora es lo teu / ton anniversari ?  
A b. Quora auràs cinc ans ? Quora faràs los cinc ans ?  
A c. Mon anniversari es lo...  
A d. Aurai cinc ans al mes de... Farai los cinc ans al mes de...

### 1.4. Dire e demandar l'adreça

- A a. Ont demòras ? Demòri a...,  
B b. Dins quina carrièra demòras, a quin numerò ?  
B c. Cossi / coma s'apèla la vila, lo vilatge, la carrièra, la plaça ont demòras ?  
B d. Balha-me / dona-me ton adreça.  
B e. Me balhas / donas ton adreça ?  
B f. Me pòdes donar / balhar ton adreça ?

## 2. Parlar de çò qu'òm sentís

### 2.1. Exprimir :

#### 2.1.1. l'estat general

- A a. Va plan. Vau plan.  
A b. Vau fòrt plan. C Vau mai que plan

- A c. Soi pas plan . Soi las. Soi malaut.
- A d. Lo cap me dòl / Ai mal de cap. Las dents me dòlon / Ai mal de dents.
- B e. Soi pas de veta. Ai pas vam. Ai pas d'abeluc.
- B f. Ai pas cap de vam. Ai pas vam de res.
- B g. Soi arrendut (= plan plan las).

### 2.1.2. *lo talent, la set, lo sòm, lo freg, lo caud*

- A a. Ai talent. Vòli manjar. As talent ? Vòls manjar ?
- B b. Soi aganit (= aver plan talent). Me cal manjar. Ès / siás aganit ?
- A c. Ai set. Vòli beure. As set ? Vòls beure ?
- A d. Ai sòm / M'endòrmi / M'endormissi .
- A e. Ai freg. Soi gelat / torrat. Tremoli. Me cal vestir (mai). Me cal cargar / metre ...
- A f. Ai caud / calor. Susi. Me cal quitar / tirar ...

### 2.1.3. *la jòia, lo tristum, lo contentament, lo malcontentament*

- A a. Soi content. Soi plan content. **B** Que soi content de ... !
- B b. Es formidable ! Es fantastic ! Es extraordinari !
- A c. Quina chança ! (*fr.*), Quin astre ! Quina bona endevenença !
- B/C d. I ai (plan) endevengut ! Ai agut d'astre !
- B e. Me carri de legir aquel libre. M'alègri de cantar aquela cançon.
- A f. Me regali, me regaudini amb aquel pastisson.
- A g. Soi triste.
- B h. Ai pas aguda de chança (*fr.*). I ai pas endevengut. Ai pas agut d'astre !
- A i. Soi malurós.
- A j. Soi pas content. Soi malcontent

### 2.1.3. *la paur*

- A a. Ai paur ! —> Atencion : *paur* se realiza [*pòu*].
- A b. M'as fach(a) paur !
- A c. Ai agut (-da) paur !
- B / C d. Quina paur qu'ai aguda !
- B / C e. M'as fach subte !
- B / C f. Quin subte ! (Quin espant ! Quin gèrd !)

### 2.1.4. *la suspresa*

- B a. Tè ! È ben ! Diga !
- B b. Quant de monde ! Quant de de flors !
- B c. Que de monde ! Que de flors !

### 2.1.5. *l'indiferéncia*

- B a. Rai ! Aquò rai !
- B b. Me fa pas res ! M'es egal.
- C c. Me'n chauti !

### 2.1.6. *la decepcion*

- B a. Qu'es domatge !
- B b. Quin domatge !
- B c. Soi decebut.

### 2.1.7. *la languina*

- A a. Mèstre,-a, languissi !

### 2.1.8. un compliment

- A a. Plan. Fòrt plan !  
A b. Es polit ! Es un polit dessenh !  
A c. Ai ; as plan trabalhat, escotat, dessenhath, pintrat, cantat, dich, repetit, tornat dire...

### 2.1.9. lo fàstic

- B a. Bè ! Me fan fàstic, los espinarcs ! Me fan aissa !

### 2.2. Parlar de sas caracteristicas, de sas qualitats, saber indicar qualques caracteristicas o qualitats caracteristicas o transitòrias e demandar a qualqu'un.

- A a. Soi, ès / siás, es grand / bèl, pichon, gròs, magre, jove (*invariable*), vièlh,  
A b. Soi, ès / siás las, (re)pausat / (re)pausadís, malaut, garit, .

### 2.3. Parlar de sos gostes e interrogar qualqu'un suls seus.

- A a. M'agrada de cantar. Cantar, m'agrada... E tu, que t'agrada ? Que t'agrada de far ?  
B b. Vincenç, li agrada de s'amuser ? Carina, li agrada de se passejar ?  
B c. Joan, li agradan los libres d'aventuras ? Òc, mas estima mai las bendas dessenhadas.  
A d. Tròbi bon lo chocolat. Tròbi bonas las pastilhas / Tròbi bons los bonbons.  
A e. Tu, aimas los pastissons ? Òc, mas estimi mai la fogassa ?

### 2.4. Parlar de çò qu'òm voldriá, de çò qu'òm desira e demandar a qualqu'un çò que voldriá çò que desirariá.

- A a. Vòli far un dessenh. Vòls jogar amb ieu.  
A b. Ai enveja de far un dessenh !  
B c. M'agradariá de jogar als cavalons. T'agradariá de jogar amb ieu ?  
B d. Voldriái far un dessenh. Voldriás jogar amb ieu ?

### 2.5. Parlar de sas intencions, de sos projèctes o demandar a qualqu'un quines son sas intencions, sos projèctes.

- A a. Vau cercar los feutres. Vòli anar quèrre d'aiga.  
A b. Que vòls far ? Ont vòls anar ?  
A c. Me vai lavar. Me vai pausar. Me vai vestir per sortir. Me vai amuser.  
B d. Voldriái escotar un disc, una caisseta. Voldriái legir un libre, far un dessenh.

### 2.6. Exprimir una opinion

- A a. Cresi qu'es malaut, garit.  
B b. Me sembla qu'es una fuèlha de platana.

### 2.7. Exprimir lo dobte

- B a. Cresi pas que siá un tigre ! Cresi pas que siá partit.  
B b. Me sembla pas que siá un esquiròl.  
B/C c. Grand pena que siá un tigre. (= *expression d'un dobte fòrt*).

### 2.8. Exprimir la certitud

- A a. De segur, es un tigre ! Es un tigre, plan solide / plan segur !

- B** b. Segur / Solide qu'es un tigre !  
**B** c. T'assolidi qu'es un tigre !

### 2.9. Exprimir la facilitat o la dificultat

- A** a. Es de bon far. Es aisit. Es facil.  
**A** b. Es pas de bon far. Es pas aisit. Es pas facil.  
**A** c. Es de bon dire. Es de bon dessenhar. Es pas de bon dire. Es pas de bon dessenhar.  
**B** d. Es de mal far / de missant far (*fr.* ). Es malaisit. Es dificil.  
**B/C** e. Es (plan, pro ) de bon far. Es (plan, pro) de mal far / de missant far (*fr.*)  
**B/C** f. Es pas (ges / pas brica) de bon far.

### 2.10. Exprimir l'ipotèsi

- A** a. Benlèu es...  
**A** b. Cresi qu'es...  
**B/C** c. Supausi qu'es...  
**B/C** d. Ai idèa qu'es...  
**A** e. Se plòu, benlèu trobarem d'escargòls      **B** f. S'aviái d'argent, crompariái...

## 3. Parlar amb qualqu'un qu'òm tuteja o qu'òm voseja

### 3.1. Las relacions socialas ordinàrias

#### 3.1.1. Se saludar

- B/C** a. *En arribant coma en partent* : Adieu ! (*persona qu'òm tuteja*) Adieu-siatz (*persona qu'òm voseja, mai d'una persona o dins totes los cases dins cèrtes parlars*)  
**A** b. Bonjorn, bonser / bona sera / bon vèspre (l'après-miègjorn = l'après-dinnar = l'après-dinnada = lo vèspre = lo ser),  
**A** c. bona nuèch (*abans d'anar dormir*).  
**A** d. Al reveire ! A totara !  
**A** e. A aqueste ser ! A deman !  
**B** f. Al còp que ven ! A diluns que ven ! A la setmana que ven !

#### 3.1.2. Mercejar :

- A** a. Mercés !  
**B** b. Mercés plan ! Grand mercés !

#### 3.1.3 . S'excusar :

- A** a. Excusatz-me ! / Desexcusatz-me ! Excusa-me ! /Desexcusa-me !

#### 3.1.4. Desirar quicòm a qualqu'un :

- A** a. Bon apetés ! Bon anniversari ! Bon Nadal ! Bona annada !  
**B** b. Te desiri / Te soèti (*fr.*) un bon anniversari

### 3.2. Demandar d'informacions a qualqu'un

#### 3.2.1. sus el meteís :

- A** a. Cossí t'apèlas ? Ès / siás ...?      [*tanben* : Coma t'apèlas ?]  
**B** b. Cossí vos apelatz ? Sètz...?

- A** c. Qual ès / siás ? [tanben : Qui / cu ès ?]  
**B** d. Qual sèt看 ? [tanben : Qui / cu sèt看 ?]  
**A** e. Cossí va ? Cossí vas ? [tanben : Coma va ? Coma vas ?]  
**B** f. Cossí anatz ? [tanben : Coma anatz ?]
- 3.2.2. sus çò que fa :**
- A** a. Que fas ? Ont vas ? Que pòrtas ?  
**B** b. Que fasèt看 ? Ont anatz ? Que portatz ?  
**B** c. Quin mestièr fas ? fasèt看 ?

### 3.2.3. sul temps :

- A** a. Quin temps fa ?  
**A** b. Fa caud / calor ? freg ? Plòu ? Nèva / Fa de nèu ? Fa solelh ?  
**A** c. Fa polit temps ? Fa marrit / mal / missant temps ?  
**A** d. Es nivol ? Es escur ?  
**B** e. Fa auratge / nivolada ?

### 3.2.4. sul luòc ont es, ont va, d'ont ven :

- A** a. Ont ès / siás ?      **B**      Ont sèt看 ?  
**A** b. Ont vas ?            **B**      Ont anatz ?  
**A** c. Ont demòras ?      **B**      Ont demoratz ?  
**A** d. D'ont venes ?      **B**      D'ont venèt看 ?

### 3.2.5. a prepaus de qualqu'un mai :

- A** a. Qual es ? [tanben : Qui / cu es ?]  
**A** b. Cossí s'apèla / se sona ? [tanben : Coma s'apèla ?]  
**A** c. Es un dròlle / un mainatge / un enfant ? Es un jove, un vièlh ?  
**A/B** d. Que fa coma mestièr ? Quin mestièr fa ?

### 3.2.6. a prepaus d'objèctes :

- A** a. long,-a / cort,-a  
**A** b. naut,-a / bas,-sa  
**A** c. nòu, nòva / vièlh,-a  
**A** d. copat,-ada  
**B** e. afrabat,-ada ; esquiçat,-ada / en bon estat  
**B** g. espés,-sa / teunhe, -a  
**A** h. carrat,-ada ; redond,-a ; ponchut,-uda,      **B**      rectangular, triangular  
**A** i. dur,-a / mòl,-a,      **B** mofle, -a  
**B** j. lis, -a / rugós  
**A/B** k. leugièr,-a / pesant, -a ; pesuc,-ga  
**A/B** l. De quina forma, color, talha es ?  
**A** m. blanc, -a ; negre, -a ; roge, -ja ; jaune, -a / (rosset,-a) ; blau, -ava ; ròsa (invariable) ; violet,-a, marron (invariable) ; irange(invariable).

### 3.3. Exprimir un òrdre, una injoncion

- A** a. Vèni ! Venèt看 !  
**A/B** b. Sèi-te ! Sesèt看-vos ! / Assèta-te ! Assetatz-vos ! Lèva-te ! Levatz-vos !  
**A/B** c. Dintra ! Dintratz !  
**A/B** d. Sòrt ! Sortèt看 ! / Sortís ! Sortissèt看  
**A/B** e. Pòrta... ! Portatz... !  
**A/B** f. Esfaça ! Esfaçatz !

- B** g. Vestís-te ! Vestissètz-vos ! Abilha-te ! Abilhatz-vos !  
**A** h. Carga / Met / Bota lo mantèl ! Cargatz / Metètz / Botatz lo bonet !  
**A** i. Quita / Tira l'anorac ! Quitatz / Tiratz los gants  
**B** j. Desabilha-te ! Desabilhatz-vos ! / Despolha-te ! Despolhatz-vos !  
**B** k. Correja-te ! Correjatx-vos !  
**B** l. Cauça-te ! Cauçatz-vos !  
**B.** m. Botona-te ! Botonatz-vos !  
**B** n. Sofla-te ! / Moca-te ! ; Soflatz-vos ! / Mocatz-vos !  
**A** o. Eissuga-te ! : Boissa-te ! Eissugatz-vos ! / Boissatz-vos !  
**A** p. Cala-te ! Calatz-vos !  
**C** q. Cala-suau ! Calatz suau !  
**A/B** r. I cal anar ! Anem-i ! [*prononciat : Anen-yi ! o Anem-zi !*]

### 3.4. *Exprimir una obligacion*

- A** a. Cal sortir, partir.  
**B** b. (*tu, vos, vosautres*) Te cal / Vos cal recaptar los gredons !  
**C** c. (*ela, el*) Cal que recapte los gredons ! (*eles, elas*) Cal que recapten los gredons.

### 3.5. *Exprimir una defensa, una interdiccion.*

- |   |   |
|---|---|
| <b>B/C</b> a. Parles pas tan fòrt !                         | <b>B/C</b> Parletz pas tan doçament !   |
| <b>B/C</b> b. Esfaces pas la data !                         | <b>B/C</b> Esfacetz pas lo tablèu !   |
| <b>B/C</b> c. T'assètes pas.<br>/ Te sègas pas !            | <b>B/C</b> Vos assetetz pas aquí.<br>Vos segatz pas / Vos seguetz pas.                |
| <b>B/C</b> d. Sòrtas pas.<br>/ Sortiscas pas / Sortigas pas | <b>B/C</b> Sortatz pas / Sortetz pas<br>Sortiscam pas / Sortigam pas / Sortiguem pas. |
| <b>B/C</b> e. Prengas pas lo cartable !                     | <b>B/C</b> Prengatz pas / Prenguetz pas lo cartable.                                  |

### 3.6. *Exprimir cortesament, polidament una demanda*

- A/B** a. Se te plai, me donas un gredon ?  
**A/B** b. Se te plai, me prèstas un feutre ?  
**A/B** c. Se te plai, me correjas los sabatons ?  
**B** d. Se vos plai, me donatz una fuèlha ?  
**A** e. Pòdi anar al comun ? Pòdi far un dessenh ? Pòdi cambiar l'aiga de las flors ?

### 3.7. *Exprimir una proposicion*

- B/C** a. Vòls que cambie l'aiga de las flors ?  
**B/C** b. Vòls que faga un dessenh ?  
**B/C** c. Volètz que cante una cançon ?  
**B/C** d. Volètz que meta los cubes dins la brústia ?

### 3.8. *Exprimir un acòrdi o un desacòrdi*

- A** a. Òc-ben. D'acòrdi. **B/C** De segur ! Plan segur ! Solide ! Plan solide !  
**A/B** b. Non. Non pas. Pas ara. Espèra un pauc. Non pas aquò.  
**B/C** c. D'acòrdi, o vau far. Òc-ben, o farai.  
**B/C** d. Òc-ben, o fau sul pic / còp sec  
**B** e. Òc-ben, m'agrada de...  
**A/B** f. Non, o pòdi pas far. Non, o sabi pas far. O sabi pas far, es tròp dificil.

A g. Non, m'agrada pas.

### 3.9. Saber participar a la vida de la classa

#### 3.9.1. *dire çò qu'òm sap, çò qu'òm a ausit, comprés o retengut :*

- A a. Ieu, o sabi. O sabi.  
 A b. Me'n soveni, ieu.  
 A c. Ai comprés. Ai comprés que...  
 B d. Sabi qu'es aquò, ieu.  
 B e. Ai pas ausit çò qu'as dich, çò qu'a dich Pèire !  
 A f. Compreni pas aquel mot. Ai pas comprés lo mot ...  
 A g. Compreni pas.  
 B e. Compreni pas çò que dises, çò que demandas / çò que disètz, çò que demandatz.  
 A i. Ai pas comprés. B Ai pas comprés çò qu'as dich, çò qu'a dich Magalí !  
 B j. Ai pas comprés çò qu'avètz dich.  
 A k. Sabi pas que as demandat, dich, explicat.  
 B l. Sabi pas que avètz demandat, dich, explicat.

#### 3.9.2. *demandar de repetir :*

- A a. Se te plai, torna dire aquel mot, aquò !  
 B/C b. Se te plai, torna-o dire !  
 B/C c. O pòdes tornar dire ?  
 B d. Me pòdes tornar dire aquel mot, aquela frasa ?  
 B e. Se vos plai, tornatz dire aquel mot, aquela frasa  
 B f. Me podètz tornar dire aquel mot, aquela frasa, çò qu'avetz dich.

#### 3.9.3. *demandar d'ajuda :*

- A a. Qué vòl dire ... ?  
 A b. Cossí se ditz ... ? [tanben : Coma se ditz ?]  
 A/B c. Me pòdes ajudar ?  
 B d. Me podètz ajudar ?  
 B e. Qual m'ajuda ? Qual me pòt ajudar ? [tanben : Qui / cu m'ajuda?]  
 B f. Me venes ajudar ? Me tornas explicar ...  
 B g. Me venètz ajudar ? Me tornatz explicar ...  
 B/C h. O me tornas explicar ? O me pòdes tornar explicar ?  
 B i. O me tornatz explicar ? O me podètz tornar explicar ?  
 A j. Pòdes parlar pus fòrt, pus lentament ?  
 B k. Podètz parlar pus fòrt, pus lentament ?  
 B l. Compreni pas perqué. Perqué as dich, fach aquò ?

#### 3.9.4. *se corregir :*

A A Me soi enganat : Cal dire... Es ...

#### 3.9.5. *demandar o donar la paraula :*

- A a. Pòdi parlar, dire quicòm ?  
 A b. O pòdi dire ?  
 B c. O li pòdi dire ?  
 B d. Li pòdi ajudar ? O li pòdi explicar ?  
 B e. Lor pòdi ajudar ? O lor pòdi explicar ?  
 A f. Es a tu, el, ela.  
 A g. Espèra un pauc, un bocin, un bricon, un moment.



**A** h. Pas ara, es pas a tu. Pas ara, as pas levada la man.

**B/C** i. Diga-o li. Explica-o li.

### 3.9.6. *Comprene, executar e donar una consigna*

**A** a. Escota ! Escotatz !

**A** b. Torna dire... Tornatz dire lo mot, la frasa, çò que venes de dire.

**A** c. Dessenha. Dessenhatz. Colora. Coloratz. Pintra. Pintratz.

**A** d. Plega. Plegatz. Retalha. Retalhatz. Pega. Pegatz .

**A** e. Met ensemble, amassa... Metètz ensemble, amassa...

**A** f. Recapta / Estrèma. Recaptatz / Estrematz las joguinas. [= las metre dins quicòm o a un endrech ont devon èsser]

## 4. Parlar dels autres e de son environament immediat

### 4.1. *Saber identificar, presentar o designar*

#### 4.1.1. *una persona :*

**A** a. Es Natalia. Es la mèstra. Es lo director, la directritz. Es lo factor, l'assistenta mairala...

**A** b. Es un òme, una femna, un monsur, una dama, un dròlle, una dròlla, un mainatge, una granda persona, un adulte, un òme vièlh / jove, una femna vièlha / jove

**A** c. Es grand,-a, / bèl -a ; pichon,-a ; gròs,-sa, magre, -a ; jove (invariable) / vièlh, -a ; brave,-a ; marrit, ida (m[a]issant, -a), dolent, -a, aimable,-a, graciós,-a ; content,-a / trist,-a ; malcontent,-a

**A** d. A lo pel brun, negre, castanh, blond. A los uèlhs...

**A** e. Pòrta de lunetas, de cauças longas, cortas, una rauba, una jupa, una vèsta...

#### 4.1.2. *un animal, una causa* (environament escolar e familiar de l'escolan) :

**A** a. Es un can /gos/ chin. Es / aquò's lo meu can / gos / chin. Es lo can del vesin, de ...

**A** b. Es un animal salvatge / sauvatge. Es un animal domètge.

**A** c. Es un estilò, un gredon de color... Es la cort, la sala de jòcs...

### 4.2. *Dire çò qu'òm possedís o çò qu'òm possedís pas*

**A** a. Ai un cat. E tu n'as un ? Òc, n'ai un. Non, n'ai pas, mas ai ...

**A** b. Vòls un feutre roge ? Non, mercés, n'ai un.

**A** c. Aquel gredon es teu ? Òc, es meu. Non, es pas meu, es de Miquèl.

**A** d. Lo libre es de Max ? Non, es pas seu. Es de Pèire.

**A** e. Es lo meu, lo teu, lo seu ?

**A** f. Es la miá / la meuna, la tiá / la teuna , la siá / la seuna,

**B** g. Es lo nòstre, lo vòstre, lo lor ?/ la nòstra, la vòstra, la lor ?

### 4.3. *Saber comparar una persona, un animal, un objècte una accion*

**A** a. Pèire es pus grand / pichon que...

**A** b. Magalí es tan granda coma...,

**A** c. Corina es pas tan granda coma.../ es mens granda que...

**B** d. Joan sauta, crida, canta coma...

### 4.4. *Saber demandar una quantitat*

**A/B** a. Quantas de pomas i a sus la taula ? Quantes de veires cal ?

#### 4.5. Saber demandar e dire lo jorn, lo mes

- A a. Quina jorn es / sèm, uèi ? Es / sèm diluns, dimars...  
 A b. E ièr, quin jorn èra / èrem ?  
 A c. Quin jorn serà / serem deman ?  
 A/B d. Quin mes es / sèm ?  
 A/B e. Quant tenèm ? Sèm lo 22 (de mai).

#### 4.6. Saber indicar una intensitat o una quantitat

- A a. I a plan monde / gents. I a plan / fòrça causas.  
 A b. I a bèlcòp / bravament de joguinas.  
 A c. I a pas plan monde. **B** I a pas gaire joguinas.  
 A d. Es polit. Es pas plan polit. **B** Es pas gaire polit.  
 A e. I a pro siètas. I a pas pro veires. I a tròp de culhièrs. I a pas cap de forquetA  
 B f. I a pas ges / brica de pan.  
 A g. I a un dos, tres, quatre ... vint mainatges. I a una, doas, tres, quatre ... dròllas

### 5. Utilizar de referéncias relativás al temps, a l'espaci, a la logica del discors;

#### 5.1. Comprene e utilizar de referéncias temporalas

- A a. *Abans*, de dintrar cal anar al comun.  
 A b. Cantarai, cantaràs *après* Guilhèm.  
 A c. *Ara*, fau un dessenh. *Après* legirai un libre.  
 A d. Acabi lo trabalh e *puèi* sortirai...  
 B e. *Del temps que* los «roges» fan de retalhatge los «blaus» dessengan.  
 B f. *Dempuèi* dimenge, fa polit temps.  
 A g. Cantam *sovent, cada jorn, jamai, totjorn*.  
 B h. Me lèvi *matin / d'ora, tard*.  
 B i. Torni *sul pic / còp sec, lèu*, dins cinc minutas...  
 A/B j. *Quora* farai un dessenh ? *Quand* aurai acabat lo trabalh ?

#### 5.2. Expression dels moments de la jornada, dels meses e de las sasons :

- A a. *Uèi* es diluns. *Ièr* èra dimars. *Deman* serà dimècres.  
 B b. *Deman passat / après-deman* serà divendres  
 A c. Lo matin, aqueste matin. L'après-miègjorn / l'après-dinnar / l'après-dinnada /lo vèspre. Aqueste après-miègjorn... La nuèch. Aquesta nuèch.  
 B d. Aquesta setmana, la setmana passada, la setmana que ven.  
 B e. Aqueste mes, es lo mes de genièr, febrièr, març, abril/abrial, mai, junh, julhet, agost, setembre, novembre, decembre.  
 B f. Lo mes passat èra... Lo mes que ven serà...  
 B g. Es la prima, l'estiu, la davalada / la tardor / l'auton, l'ivèrn.  
 B h. La prima, l'estiu, los jorns son longs. L'ivèrn, los jorns son corts.

#### 5.3. Comprene e utilizar de referéncias espacials

- A a. Ont es... ? Es aici, aquí, alà / alai, **B** aval, enlà  
 A b. Es davant, darrièr  
 A c. Es a costat de, còsta...

- A d. Es luènh / lonh, prèp de, al pè de, al ras de, de còsta...
- A e. Es dedins, defòra.
- A f. Es jos l'arbre, jol tapís, sus la taula, sul coissin. Es dejós, dessús...
- A g. Es pel mièg, al mièg / mitan, sul bord.
- A h. Vesi d'arbres pertot. Vesi pas cap d'arbre enlòc / enluòc

#### 5.4. Evocar d'accions passadas

- A a. Aqueste matin avèm cantat, avèm escotat un conte, avèm escotada una cançon.
  - A b. Ièr, anèri al cinemà, vegèri un polit filme Lo rei Leon.
- > *Imperfach, passat compausat e passat simple per qualques vèrbes d'accions usuals* : anar, far , veire, sortir, jogar, se passejar, prene, poder, voler...
- > *Començar d'acostumar los dròlles a la diferéncia d'emplec del passat compausat e del passat simple* : Aqueste matin, sèm anats a la piscina, ièr i anèrem pas.

#### 5.5. Evocar d'accions futuras :

- A a. Deman, anarai veire la mameta.
- > *Far emplegar al futur en situacion los vèrbes d'accion usuals.*

#### 5.6. Utilizar d'elements de logica del discors

- A a. *e* : Dessenh un arbre e lo colori.
- A b. *e puèi* : Farai una còca e puèi la manjarai.
- A c. *o* : Fau un dessenh *o* legissi un libre ?
- A d. *mas* : Vòli far un dessenh *mas* ai pas de feutres.
- A e. *perque* : Ai paur *perque* tròna.
- B f. *En primièr*, cal acabar lo dessenh *e puèi* / *après* sortirem.
- A g. *Per començar*, direm de comptinas *e per acabar* cantarem una cançon.

Sèrgi Carles, *mèstre-formator per l'ensenhament bilingüe*